

Πρὸς Ἐφεσίους

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν **1**

Ἐφέσῳ¹ καὶ πιστοῖς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐλογητὸς² ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς **3**

ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ³ πνευματικῇ⁴ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁵ ἐν χριστῷ: καθὼς ἐξελέξατο **4**

ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς⁷ κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους⁸

κατενώπιον⁹ αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ, προορίσας¹⁰ ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν¹¹ διὰ Ἰησοῦ **5**

χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹² τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς ἔπαινον¹³ **6**

δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν¹⁴ ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ: ἐν ᾧ **7**

¹Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ²εὐλογητός, well spoken of, blessed. ³εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁴πνευματικός, spiritual. ⁵ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁶ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁷καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁸ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁹κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹⁰προορίζω, predetermine, foreordain. ¹¹υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. ¹²εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹³ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹⁴χαριτῶ, bestow favor on, favor highly.

ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν¹ διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν² τῶν
 παραπτωμάτων,³ κατὰ τὸν πλοῦτον⁴ τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἥς ἐπερίσσευσεν εἰς 8
 ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,⁵ γνωρίσας⁶ ἡμῖν τὸ μυστήριον⁷ τοῦ 9
 θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν⁸ αὐτοῦ, ἣν προέθετο⁹ ἐν αὐτῷ εἰς 10
 οἰκονομίαν¹⁰ τοῦ πληρώματος¹¹ τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι¹² τὰ πάντα ἐν
 τῷ χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς: ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ 11
 ἐκκληρώθημεν¹³ προορισθέντες¹⁴ κατὰ πρόθεσιν¹⁵ τοῦ τὰ πάντα ἐνεργούντος¹⁶
 κατὰ τὴν βουλὴν¹⁷ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον¹⁸ δόξης 12
 αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότες¹⁹ ἐν τῷ χριστῷ: ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν 13
 λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες
 ἐσφραγίσθητε²⁰ τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, ὅς ἐστιν ἄρραβὼν²¹ τῆς 14
 κληρονομίας²² ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν¹ τῆς περιποιήσεως,²³ εἰς ἔπαινον¹⁸ τῆς

¹ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ² ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. ³ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁴ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁵ φρόνησις, εως, ἡ, way of thinking, insight. ⁶ γνωρίζω, make known, declare. ⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁸ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ⁹ προτίθεμαι, purpose, design beforehand. ¹⁰ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹² ἀνακεφαλαιώω, sum up, recapitulate. ¹³ κληρώω, appoint by lot, obtain an inheritance. ¹⁴ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹⁵ πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ¹⁶ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁷ βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. ¹⁸ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹⁹ προελπίζω, hope before, be the first to hope. ²⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²¹ ἄρραβὼν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. ²² κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ²³ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition.

δόξης αὐτοῦ.

Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν 15
ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, οὐ παύομαι¹ εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, 16
μνησθῆναι² ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου· ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν 17
Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψῃ³,
ἐν ἐπιγνώσει⁴ αὐτοῦ· πεφωτισμένους⁵ τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς 18
τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως⁶ αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος⁷ τῆς
δόξης τῆς κληρονομίας⁸ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις, καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον⁹ μέγεθος¹⁰ 19
τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας, κατὰ τὴν ἐνέργειαν¹¹ τοῦ
κράτους¹² τῆς ἰσχύος¹³ αὐτοῦ ἣν ἐνήργησεν¹⁴ ἐν τῷ χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ 20
τῶν νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,¹⁵ ὑπεράνω¹⁶ 21
πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος,¹⁷ καὶ παντὸς ὀνόματος

¹ παύω, cause to cease. ² μνησθῆναι, ἀσ, ἡ, remembrance, mention. ³ ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁴ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ⁵ φωτίζω, give light, enlighten. ⁶ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁸ κληρονομία, ἀς, ἡ, inheritance. ⁹ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹⁰ μέγεθος, ους, τό, size, greatness. ¹¹ ἐνέργεια, ἀς, ἡ, operative power, working. ¹² κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹³ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹⁴ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁶ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ¹⁷ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion.

ὀνομαζομένου¹ οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· καὶ 22
 πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα
 τῇ ἐκκλησίᾳ, ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα² τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν 23
 πληρουμένου.

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν³ καὶ ταῖς ἁμαρτίαις, ἐν αἷς ποτὲ 2
 περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς
 ἐξουσίας τοῦ ἀέρος,⁴ τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος⁵ ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς
 ἀπειθείας·⁶ ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν⁷ ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς 3
 σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν,⁸ καὶ ἤμεν
 τέκνα φύσει⁹ ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί· ὁ δὲ θεός, πλούσιος¹⁰ ὢν ἐν ἐλέει,¹¹ διὰ τὴν 4
 πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς 5
 παραπτώμασιν³ συνεζωοποίησεν¹² τῷ χριστῷ – χάριτί ἐστε σεσωσμένοι – καὶ 6

¹ ὀνομάζω, name, give a name to. ² πλήρωμα, τοσ, τό, fullness, fulfillment. ³ παράπτωμα, τοσ, τό, trespass, falling away. ⁴ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁵ ἐνεργέω, work, effect. ⁶ ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ⁷ ἀναστρέφω, return, live. ⁸ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ⁹ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ¹⁰ πλούσιος, rich. ¹¹ ἔλεος, ος, ὁ, pity, mercy. ¹² συζωοποιέω, make alive together with someone.

συνήγειρεν,¹ καὶ συνεκάθισεν² ἐν τοῖς ἐπουρανίοις³ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ἵνα ⁷
 ἐνδείξηται⁴ ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις⁵ τὸν ὑπερβάλλοντα⁶ πλοῦτον⁷ τῆς
 χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι⁸ ἐφ' ἡμᾶς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: τῇ γὰρ χάριτί ἐστε ⁸
 σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν: θεοῦ τὸ δῶρον:⁹ οὐκ ἐξ ⁹
 ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσεται. Αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα,¹⁰ κτισθέντες¹¹ ἐν ¹⁰
 χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν¹² ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς
 περιπατήσωμεν.

Διὸ μνημονεύετε¹³ ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία¹⁴ ¹¹
 ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,¹⁵ ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ¹²
 ἐκείνῳ χωρὶς χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι¹⁶ τῆς πολιτείας¹⁷ τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι
 τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι¹⁹ ἐν τῷ κόσμῳ. ¹³

¹ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ² συγκαθίζω, cause to sit down together. ³ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁴ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ⁵ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ⁶ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁸ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ⁹ δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹⁰ ποίημα, τος, τό, work, creation. ¹¹ κτίζω, create, form. ¹² προετοιμάζω, prepare beforehand, predestine. ¹³ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁴ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁵ χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. ¹⁶ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ¹⁷ πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. ¹⁸ ξένος, strange, stranger. ¹⁹ ἄθεος, without God, godless.

Νυνὶ¹ δὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτὲ ὄντες μακρὰν² ἐγγὺς ἐγενήθητε ἐν τῷ
 αἵματι τοῦ χριστοῦ. Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα³ 14
 ἐν, καὶ τὸ μεσότοιχον⁴ τοῦ φραγμοῦ⁵ λύσας, τὴν ἔχθραν⁶ ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν 15
 νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν,⁷ καταργήσας·⁸ ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ⁹ ἐν ἑαυτῷ
 εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην, καὶ ἀποκαταλλάξῃ¹⁰ τοὺς ἀμφοτέρους 16
 ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ,¹¹ ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν⁶ ἐν αὐτῷ· καὶ 17
 ἐλθὼν εὐηγγελίσαστο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν² καὶ τοῖς ἐγγύς· ὅτι δι' αὐτοῦ 18
 ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν¹² οἱ ἀμφοτέροι³ ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα 19
 οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι¹³ καὶ πάροικοι,¹⁴ ἀλλὰ συμπολίται¹⁵ τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι
 τοῦ θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες¹⁷ ἐπὶ τῷ θεμελίῳ¹⁸ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, 20
 ὄντος ἀκρογωνιαίου¹⁹ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ²⁰ 21
 συναρμολογουμένη²¹ αὖξει²² εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ, ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς 22

¹ νυνί, now, already. ² μακρὰν, far away. ³ ἀμφοτέροι, both, both of two. ⁴ μεσότοιχον, οὐ, τό, middle wall, dividing wall. ⁵ φραγμός, οὐ, ὁ, wall, fence. ⁶ ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ⁷ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ⁸ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁹ κτίζω, create, form. ¹⁰ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ¹¹ σταυρός, οὐ, ὁ, cross. ¹² προσαγωγή, ἡς, ἡ, access, approach. ¹³ ξένος, strange, stranger. ¹⁴ πάροικος, οὐ, ὁ, alien, stranger. ¹⁵ συμπολίτης, οὐ, ὁ, fellow citizen. ¹⁶ οἰκεῖος, οὐ, ὁ, household, members of the household. ¹⁷ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹⁸ θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. ¹⁹ ἀκρογωνιαίος, corner, cornerstone. ²⁰ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ²¹ συναρμολογέω, fit together. ²² αὖξανω, cause to grow, increase.

συνοικοδομείσθε¹ εἰς κατοικητήριον² τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

Τούτου χάριν³ ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος⁴ τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν, **3**

εἶγε⁵ ἡκούσατε τὴν οἰκονομίαν⁶ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,

ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν⁷ ἐγνώρισέν⁸ μοι τὸ μυστήριον,⁹ καθὼς προέγραψα¹⁰ ἐν **3**

ὀλίγῳ, πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι¹¹ τὴν σύνεσίν¹² μου ἐν τῷ **4**

μυστηρίῳ⁹ τοῦ χριστοῦ: ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη⁸ τοῖς υἱοῖς τῶν **5**

ἀνθρώπων, ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη¹³ τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις

ἐν πνεύματι: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα¹⁴ καὶ σύσσωμα¹⁵ καὶ συμμετοχα¹⁶ τῆς **6**

ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ χριστῷ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, οὗ ἐγενόμην διάκονος **7**

κατὰ τὴν δωρεάν¹⁷ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, τὴν δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν¹⁸

τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ¹⁹ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις **8**

¹ συνοικοδομέω, build up together. ² κατοικητήριον, οὐ, τό, dwelling, dwelling-place. ³ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ⁴ δέσμιος, οὐ, ὁ, prisoner, one bound. ⁵ εἶγε, if indeed, seeing that. ⁶ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ⁷ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁸ γνωρίζω, make known, declare. ⁹ μυστήριον, οὐ, τό, secret, mystery. ¹⁰ προγράφω, write before, write previously. ¹¹ νοέω, understand, consider. ¹² σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹³ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁴ συγκληρονόμος, fellow heir, joint heir. ¹⁵ σύσσωμος, of the same body. ¹⁶ συμμετοχος, sharing with, partaking with. ¹⁷ δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. ¹⁸ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹⁹ ἐλαχιστότερος, smallest, least important.

αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον¹ πλοῦτον² τοῦ χριστοῦ,
καὶ φωτίσαι³ πάντας τίς ἡ οἰκονομία⁴ τοῦ μυστηρίου⁵ τοῦ ἀποκεκρυμμένου⁶ 9
ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι⁷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα 10
γνωρισθῇ⁸ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁹ διὰ τῆς
ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος¹⁰ σοφία τοῦ θεοῦ, κατὰ πρόθεσιν¹¹ τῶν αἰώνων ἦν 11
ἐποίησεν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ τὴν 12
προσαγωγὴν¹² ἐν πεποιθήσει¹³ διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ. Διὸ αἰτοῦμαι μὴ 13
ἐκκακεῖν¹⁴ ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

Τούτου χάριν¹⁵ κάμπτω¹⁶ τὰ γόνατά¹⁷ μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν 14
Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ¹⁸ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,¹⁹ ἵνα 15
δῶῃ ὑμῖν, κατὰ τὸν πλοῦτον² τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει κραταιωθῆναι²⁰ διὰ τοῦ

¹ ἀνεξιχνίαστος, inscrutable, incomprehensible. ² πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. ³ φωτίζω, give light, enlighten. ⁴ οἰκονομία, ας, ή, stewardship, administration. ⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁶ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ⁷ κτίζω, create, form. ⁸ γνωρίζω, make known, declare. ⁹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁰ πολυποίκιλος, many-sided, manifold. ¹¹ πρόθεσις, εως, ή, setting forth, purpose. ¹² προσαγωγή, ής, ή, access, approach. ¹³ πεποιθήσις, εως, ή, confidence, trust. ¹⁴ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁵ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ¹⁶ κάμπτω, bend, bow. ¹⁷ γόνυ, ατος, τό, knee. ¹⁸ πατριά, ας, ή, lineage, family. ¹⁹ ὀνομάζω, name, give a name to. ²⁰ κραταιόω, strengthen, confirm.

πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω¹ ἄνθρωπον, κατοικῆσαι τὸν χριστὸν διὰ τῆς 17
 πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν· ἐν ἀγάπῃ ἑρριζωμένοι² καὶ τεθεμελιωμένοι³ ἵνα 18
 ἐξιχύσητε⁴ καταλαβέσθαι⁵ σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος⁶ καὶ μήκος⁷ καὶ
 βάθος⁸ καὶ ὕψος,⁹ γνῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσιν¹⁰ τῆς γνώσεως¹¹ ἀγάπην τοῦ 19
 χριστοῦ, ἵνα πληρωθῇτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα¹² τοῦ θεοῦ.

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν,¹³ 20
 κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην¹⁴ ἐν ἡμῖν, αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν 21
 χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγώ, ὁ δέσμιος¹⁵ ἐν κυρίῳ, ἀξίως¹⁶ περιπατῆσαι τῆς κλήσεως 4
 ἣς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης¹⁸ καὶ πραότητος,¹⁹ μετὰ 2
 μακροθυμίας,²⁰ ἀνεχόμενοι²¹ ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες²² τηρεῖν τὴν 3

¹ ἔσω, within, inside. ² ῥιζόω, root, fix by the root. ³ θεμελιόω, lay a foundation, found. ⁴ ἐξιχύω, be able, be strong enough. ⁵ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ⁶ πλάτος, οὗς, τό, breadth, width. ⁷ μήκος, οὗς, τό, length. ⁸ βάθος, οὗς, τό, depth, deep. ⁹ ὕψος, οὗς, τό, height, heaven. ¹⁰ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹¹ γνῶσις, εὖ, ἡ, wisdom, knowledge. ¹² πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹³ νοέω, understand, consider. ¹⁴ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁵ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ¹⁶ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ¹⁷ κλήσις, εὖ, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁸ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ¹⁹ πραΰτης, mildness, gentleness. ²⁰ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ²¹ ἀνέχουμαι, endure, bear with. ²² σπουδάζω, hasten, be eager.

ἐνότητᾱ¹ τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ² τῆς εἰρήνης. Ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, 4
 καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως³ ὑμῶν: εἷς κύριος, μία πίστις, 5
 ἐν βάπτισμα,⁴ εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν 6
 πᾶσιν ἡμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον⁵ τῆς δωρεᾶς⁶ 7
 τοῦ χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος⁷ ἠχμαλώτευσεν⁸ αἰχμαλωσίαν,⁹ καὶ 8
 ἔδωκεν δόματα¹⁰ τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη 9
 πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα¹¹ μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβάς 10
 ὑπεράνω¹² πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν 11
 τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς,¹³ τοὺς δὲ 12
 ποιμένας¹⁴ καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν¹⁵ τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον 12
 διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν¹⁶ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ: μέχρι¹⁷ καταντήσωμεν¹⁸ οἱ 13
 πάντες εἰς τὴν ἐνότητᾱ¹ τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως¹⁹ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ,

¹ ἐνότης, ἡτος, ἡ, oneness, unity. ² σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁴ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ⁵ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ⁶ δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. ⁷ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ⁸ αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ⁹ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ¹⁰ δόμα, τος, τό, present, gift. ¹¹ κατώτερος, lower. ¹² ὑπεράνω, high above (gen), far above. ¹³ εὐαγγελιστής, οῦ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. ¹⁴ ποιμὴν, ἐνος, ὁ, shepherd. ¹⁵ καταρτισμός, οῦ, ὁ, equipment, equipping. ¹⁶ οἰκοδομή, ῆς, ἡ, building, edification. ¹⁷ μέχρι, until, as far as (gen). ¹⁸ καταντάω, come to, arrive. ¹⁹ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment.

εἰς ἄνδρα τέλειον,¹ εἰς μέτρον² ἡλικίας³ τοῦ πληρώματος⁴ τοῦ χριστοῦ· ἵνα ¹⁴
 μηκέτι⁵ ὤμεν νήπιοι,⁶ κλυδωνιζόμενοι⁷ καὶ περιφερόμενοι⁸ παντὶ ἀνέμῳ τῆς
 διδασκαλίας,⁹ ἐν τῇ κυβείᾳ¹⁰ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ¹¹ πρὸς τὴν μεθοδείαν
 τῆς πλάνης·¹³ ἀληθεύοντες¹⁴ δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν¹⁵ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ¹⁵
 ἐστὶν ἡ κεφαλὴ, ὁ χριστός, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον¹⁶ καὶ ¹⁶
 συμβιβάζόμενον¹⁷ διὰ πάσης ἀφῆς¹⁸ τῆς ἐπιχορηγίας,¹⁹ κατ' ἐνέργειαν²⁰ ἐν
 μέτρῳ² ἐνὸς ἐκάστου μέρους, τὴν αὕξησιν²¹ τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν
 ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι²³ ἐν κυρίῳ, μηκέτι⁵ ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ ¹⁷
 τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι²⁴ τοῦ νοῦς²⁵ αὐτῶν, ἐσκοτισμένοι²⁶ τῇ ¹⁸
 διανοίᾳ,²⁷ ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι²⁸ τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν²⁹ τὴν

¹ τέλειος, complete, perfect. ² μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ³ ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. ⁴ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁵ μηκέτι, no longer. ⁶ νήπιος, infant, child. ⁷ κλυδωνίζομαι, be tossed here and there by waves. ⁸ περιφέρω, carry about, carry around. ⁹ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁰ κυβεία, ας, ἡ, craftiness, trickery. ¹¹ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ¹² μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ¹³ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁴ ἀληθεύω, speak the truth, say. ¹⁵ αὐξάνω, cause to grow, increase. ¹⁶ συναρμολογέω, fit together. ¹⁷ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹⁸ ἀφή, ἡς, ἡ, joint, band. ¹⁹ ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. ²⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ²¹ αὕξησις, εως, ἡ, growth, increase. ²² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ²³ μαρτύρομαι, affirm, testify. ²⁴ ματαιότης, ητος, ἡ, vanity, emptiness. ²⁵ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ²⁶ σκοτίζω, darken. ²⁷ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ²⁸ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ²⁹ ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance.

οὔσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν¹ τῆς καρδίας αὐτῶν: οἵτινες ἀπηλγηκότες² 19
 ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ,³ εἰς ἐργασίαν⁴ ἀκαθαρσίας⁵ πάσης ἐν
 πλεονεξίᾳ.⁶ Ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε⁷ τὸν χριστόν, εἶγε⁸ αὐτὸν ἠκούσατε 20
 καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ: ἀποθέσθαι⁹ ὑμᾶς, 22
 κατὰ τὴν προτέραν¹⁰ ἀναστροφὴν,¹¹ τὸν παλαιὸν¹² ἄνθρωπον, τὸν φθειρόμενον¹³
 κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης:¹⁴ ἀνανεοῦσθαι¹⁵ δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῶς¹⁶ 23
 ὑμῶν, καὶ ἐνδύσασθαι¹⁷ τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα¹⁸ ἐν 24
 δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι¹⁹ τῆς ἀληθείας.

Διὸ ἀποθέμενοι⁹ τὸ ψεῦδος²⁰ λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον²¹ αὐτοῦ: 25
 ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη. Ὁργίζεσθε²² καὶ μὴ ἁμαρτάνετε: ὁ ἥλιος μὴ 26
 ἐπιδυέτω²³ ἐπὶ τῷ παροργισμῷ²⁴ ὑμῶν: μὴδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ. Ὁ 27

¹ πώρωσις, εως, ἡ, hardness, obstinancy. ² ἀπαλγέω, become callous, dead to feeling. ³ ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ⁴ ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. ⁵ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ⁶ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ⁷ μανθάνω, learn, ascertain. ⁸ εἶγε, if indeed, seeing that. ⁹ ἀποτίθημι, put off, lay aside. ¹⁰ πρότερον, formerly, before. ¹¹ ἀναστροφή, ῆς, ἡ, conduct, behavior. ¹² παλαιός, old, ancient. ¹³ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁴ ἀπάτη, ῆς, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹⁵ ἀνανεόω, renew, become young again. ¹⁶ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁷ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁸ κτίζω, create, form. ¹⁹ ὁσιότης, ῆς, ἡ, piety, holiness. ²⁰ ψεῦδος, οὗς, τό, lie. ²¹ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ²² ὀργίζω, irritate, provoke. ²³ ἐπιδύω, set, go down. ²⁴ παροργισμός, οὔ, ὁ, irritation, anger.

κλέπτων¹ μηκέτι² κλεπτέτω·¹ μᾶλλον δὲ κοπιάτω,³ ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς
 χερσίν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι⁴ τῷ χρεῖαν ἔχοντι. Πᾶς λόγος σαπρὸς⁵ ἐκ τοῦ 29
 στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν⁶ τῆς
 χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν. Καὶ μὴ λυπεῖτε⁷ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ 30
 θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε⁸ εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.⁹ Πᾶσα πικρία¹⁰ καὶ θυμὸς 31
 καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ¹² καὶ βλασφημία¹³ ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ·¹⁴ 32
 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί,¹⁵ εὖσπλαγχοι,¹⁶ χαριζόμενοι¹⁷ ἑαυτοῖς, καθὼς
 καὶ ὁ θεὸς ἐν χριστῷ ἐχαρίσατο¹⁷ ἡμῖν.

Γίνεσθε οὖν μιμηταί¹⁸ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά· καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, 5
 καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν
 προσφορὰν¹⁹ καὶ θυσίαν²⁰ τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν²¹ εὐωδίας.²² Πορνεία²³ δὲ καὶ πᾶσα 3

¹ κλέπτω, steal. ² μηκέτι, no longer. ³ κοπιᾶω, toil, labor. ⁴ μεταδίδωμι, give a share of, share. ⁵ σαπρὸς, rotten, worthless. ⁶ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁷ λυπέω, grieve, pain. ⁸ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁹ ἀπολύτρωσις, εὐω, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁰ πικρία, ας, ἡ, bitterness. ¹¹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹² κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. ¹³ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁴ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁵ χρηστός, good, kind. ¹⁶ εὖσπλαγχνος, tender-hearted, merciful. ¹⁷ χαρίζομαι, give freely, forgive. ¹⁸ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ¹⁹ προσφορά, ας, ἡ, offering, sacrifice. ²⁰ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ²¹ ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. ²² εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. ²³ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry.

ἀκαθαρσία¹ ἢ πλεονεξία² μηδὲ ὀνομαζέσθω³ ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει⁴ ἁγίοις· καὶ 4
 αἰσχρότης,⁵ καὶ μωρολογία,⁶ ἢ εὐτραπελία,⁷ τὰ οὐκ ἀνήκοντα·⁸ ἀλλὰ μᾶλλον
 εὐχαριστία.⁹ Τοῦτο γάρ ἐστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος,¹⁰ ἢ ἀκάθαρτος, ἢ 5
 πλεονέκτης,¹¹ ὅς ἐστιν εἰδωλολάτρης,¹² οὐκ ἔχει κληρονομίαν¹³ ἐν τῇ βασιλείᾳ
 τοῦ χριστοῦ καὶ θεοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω¹⁴ κενοῖς¹⁵ λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ 6
 ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.¹⁶ Μὴ οὖν γίνεσθε 7
 συμμέτοχοι¹⁷ αὐτῶν· ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα 8
 φωτὸς περιπατεῖτε – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ¹⁸ καὶ 9
 δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ – δοκιμάζοντες¹⁹ τί ἐστὶν εὐάρεστον²⁰ τῷ κυρίῳ· καὶ μὴ 10
 συγκοινωνεῖτε²¹ τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις²² τοῦ σκοτους, μᾶλλον δὲ καὶ
 ἐλέγχετε·²³ τὰ γὰρ κρυφῇ²⁴ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν²⁵ ἐστὶν καὶ λέγειν. Τὰ 12
 δὲ πάντα ἐλεγχόμενα²³ ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον

¹ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ² πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ³ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁴ πρέπει, be clearly seen, be fitting. ⁵ αἰσχρότης, ητος, ἡ, shamefulfulness, obscenity. ⁶ μωρολογία, ας, ἡ, foolish or silly talk. ⁷ εὐτραπελία, ας, ἡ, coarse jesting, low jesting. ⁸ ἀνήκω, be fit, be proper. ⁹ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁰ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹¹ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹³ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ¹⁴ ἀπατάω, deceive, lead into error. ¹⁵ κενός, empty, vain. ¹⁶ ἀπείθεια, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ¹⁷ συμμέτοχος, sharing with, partaking with. ¹⁸ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ¹⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁰ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ²¹ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ²² ἄκαρπος, unfruitful, barren. ²³ ἐλέγχω, convict, reprove. ²⁴ κρυφῇ, secretly, in secret. ²⁵ αἰσχρός, shameful, base.

φῶς ἐστίν. Διὸ λέγει, Ὑγειρε ὁ καθεύδων¹ καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ 14

ἐπιφάσει² σοι ὁ χριστός.

Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς³ περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι,⁴ ἀλλ' ὡς σοφοί,⁵ 15

ἐξαγοραζόμενοι⁶ τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε 17

ἄφρονες,⁷ ἀλλὰ συνιέντες⁸ τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε⁹ οἴνῳ, 18

ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία,¹⁰ ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς 19

καὶ ὕμνοις¹² καὶ ᾠδαῖς¹³ πνευματικαῖς,¹⁴ ᾄδοντες¹⁵ καὶ ψάλλοντες¹⁶ ἐν τῇ καρδίᾳ

ὑμῶν τῷ κυρίῳ, εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου 20

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ 21

χριστοῦ.

¹ καθεύδω, sleep. ² ἐπιφάω, shine upon, give light to. ³ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ⁴ ἄσοφος, unwise, foolish. ⁵ σοφός, wise. ⁶ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ⁷ ἄφρων, foolish, senseless. ⁸ συνίημι, understand, consider. ⁹ μεθύσκω, make drunk. ¹⁰ ἀσωτία, ας, ἡ, dissipation, debauchery. ¹¹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ¹² ὕμνος, ου, ὁ, song of praise, hymn. ¹³ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁴ πνευματικός, spiritual. ¹⁵ ᾄδω, sing. ¹⁶ ψάλλω, sing, sing praise.

Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ. Ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν 22
κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, καὶ αὐτός ἐστιν
σωτὴρ¹ τοῦ σώματος. Ἄλλ' ὥσπερ ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ χριστῷ, οὕτως 24
καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας 25
ἐαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐαυτὸν παρέδωκεν
ὑπὲρ αὐτῆς· ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ,² καθαρίσας τῷ λουτρῷ³ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, 26
ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἐαυτῷ ἔνδοξον⁴ τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπῖλον⁵ ἢ
ῥυτίδα⁶ ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾦ ἁγία καὶ ἄμωμος.⁷ Οὕτως⁸ ὀφείλουσιν οἱ 28
ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἐαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἐαυτῶν σώματα. Ὁ ἀγαπῶν τὴν
ἐαυτοῦ γυναῖκα, ἐαυτὸν ἀγαπᾷ· οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἐαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, 29
ἀλλ' ἐκτρέφει⁹ καὶ θάλπει¹⁰ αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν· ὅτι μέλη 30
ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων¹¹ αὐτοῦ. 31
Ἀντὶ¹² τούτου καταλείψει¹³ ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ

¹ σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ² ἀγιάζω, make holy, consecrate. ³ λουτρόν, οὐ, τό, bath, washing. ⁴ ἔνδοξος, honored, glorious. ⁵ σπῖλος, ου, ὁ, spot, stain. ⁶ ῥυτίς, ἴδος, ἡ, wrinkle, spiritual defect. ⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁸ οὕτως, thus, so. ⁹ ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹⁰ θάλπω, cherish, comfort. ¹¹ ὀστέον, τό, bone. ¹² ἀντί, instead of, in place of. ¹³ καταλείπω, leave, leave behind.

προσκολληθήσεται¹ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

Τὸ μυστήριον² τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς χριστὸν καὶ εἰς τὴν 32

ἐκκλησίαν. Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως 33

ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν· ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε³ τοῖς γονεῦσιν⁴ ὑμῶν ἐν κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον. 6

Τίμα⁵ τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, 3

ἵνα εὖ⁶ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος⁷ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ οἱ πατέρες, μὴ 4

παροργίζετε⁸ τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' ἐκτρέφετε⁹ αὐτὰ ἐν παιδείᾳ¹⁰ καὶ νουθεσίᾳ¹¹

κυρίου.

¹ προσκολλάω, join closely, cleave to. ² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ³ ὑπακούω, obey, listen. ⁴ γονεὺς, έως, ό, parent. ⁵ τιμάω, honor, value at a price. ⁶ εὖ, well, well done. ⁷ μακροχρόνιος, long-lived. ⁸ παροργίζω, provoke to anger, exasperate. ⁹ ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹⁰ παιδεία, ας, ή, training, discipline. ¹¹ νουθεσία, ας, ή, admonition, instruction.

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε¹ τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, μετὰ φόβου καὶ τρόμου,² ἐν 5
 ἀπλότητι³ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ χριστῷ: μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλείαν⁴ ὡς 6
 ἀνθρωπάρεσκοι,⁵ ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ χριστοῦ, ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ
 ψυχῆς, μετ' εὐνοίας⁶ δουλεύοντες⁷ ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις: εἰδότες ὅτι 7
 ὁ ἐάν τι ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται⁸ παρὰ τοῦ κυρίου, εἴτε δούλος,
 εἴτε ἐλεύθερος.⁹ Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες¹⁰ τὴν 9
 ἀπειλήν:¹¹ εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ
 προσωποληψία¹² οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε¹³ ἐν κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει¹⁴ τῆς ἰσχύος¹⁵ 10
 αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε¹⁶ τὴν πανοπλίαν¹⁷ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι 11
 πρὸς τὰς μεθοδείας¹⁸ τοῦ διαβόλου. Ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη¹⁹ πρὸς αἷμα καὶ 12

¹ ὑπακούω, obey, listen. ² τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ³ ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ⁴ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ⁵ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ⁶ εὐνοια, ας, ἡ, favor, affection. ⁷ δουλεύω, serve, am a slave. ⁸ κομίζω, receive, bring. ⁹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁰ ἀνίημι, give up, loosen. ¹¹ ἀπειλή, ῆς, ἡ, threat, threatening. ¹² προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ¹³ ἐνδυναμόω, strengthen, empower. ¹⁴ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁵ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹⁶ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁷ πανοπλία, ας, ἡ, full armor, complete armor. ¹⁸ μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ¹⁹ πάλη, ης, ἡ, struggle, fight.

σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας¹
τοῦ σκούτους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ² τῆς πονηρίας³ ἐν τοῖς
ἐπουρανίοις.⁴ Διὰ τοῦτο ἀναλάβετε⁵ τὴν πανοπλίαν⁶ τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῇτε 13
ἀντιστῆναι⁷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι⁸ στῆναι. 14
Στῆτε οὖν περιζωσάμενοι⁹ τὴν ὀσφὺν¹⁰ ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι¹¹ τὸν
θώρακα¹² τῆς δικαιοσύνης, καὶ ὑποδησάμενοι¹³ τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ¹⁴ τοῦ 15
εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης: ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες⁵ τὸν θυρεὸν¹⁵ τῆς πίστεως, ἐν ᾧ 16
δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη¹⁶ τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα¹⁷ σβέσαι.¹⁸ Καὶ τὴν 17
περικεφαλαίαν¹⁹ τοῦ σωτηρίου²⁰ δέξασθαι, καὶ τὴν μάχαιραν²¹ τοῦ πνεύματος, ὃ
ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ: διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως²² προσευχόμενοι ἐν παντὶ 18
καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες²³ ἐν πάσῃ
προσκαρτερήσει²⁴ καὶ δεήσει²² περὶ πάντων τῶν ἁγίων, καὶ ὑπὲρ ἑμοῦ, ἵνα μοι 19

¹ κοσμοκράτωρ, ορος, ὁ, world ruler, ruler of this world. ² πνευματικός, spiritual. ³ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ⁴ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁵ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ⁶ πανοπλία, ας, ἡ, full armor, complete armor. ⁷ ἀντίστημι, resist, oppose. ⁸ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁹ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁰ ὀσφύς, ὅς, ἡ, waist, hip. ¹¹ ἐνδύω, put on, clothe. ¹² θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹³ ὑποδέω, put on my feet. ¹⁴ ἐτοιμασία, ας, ἡ, readiness, preparation. ¹⁵ θυρεός, οὔ, ὁ, shield, large shield. ¹⁶ βέλος, οὗς, τό, arrow, missile. ¹⁷ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁸ σβέννυμι, quench, extinguish. ¹⁹ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ²⁰ σωτήριος, saving, bringing salvation. ²¹ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ²² δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ²³ ἀγρυπνέω, sleepless, watchful. ²⁴ προσκαρτέρησις, εως, ἡ, perseverance, steadfastness.

δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει¹ τοῦ στόματός μου ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι² τὸ μυστήριον³
τοῦ εὐαγγελίου, ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω⁴ ἐν αλύσει,⁵ ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι,⁶ 20
ὥς δεῖ με λαλῆσαι.

Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα ὑμῖν γνωρίσει² Τυχικός⁷ ὁ 21
ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς 22
αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέση τὰς καρδίας ὑμῶν.

Εἰρήνῃ τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπῃ μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου 23
Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν 24
Ἰησοῦν χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.⁸ Ἀμήν.

¹ ἀνοιξις, εως, ἡ, opening, act of opening. ² γνωρίζω, make known, declare. ³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁴ πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. ⁵ αλυσις, εως, ἡ, chain. ⁶ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ⁷ Τυχικός, ου, ὁ, Tychicus. ⁸ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.